

Moi, je...
モワ ジュ



LIVRE DU PROFESSEUR

Bruno Vannieu

Saki Ishii

Chloé Bellec

Bruno Jactat



Version 1 (Mars 2023)

Leçon 1 - Éléments de base

Introduction

第1課は、アルファベやフランス語の発音に慣れることが目標です。本課に出てくる単語を全て覚える必要はありません。

発音の説明は手早く済ませることをお勧めします。教科書8ページにもある通り、「本課で学ぶ要素は、その後続くレッスンでもたびたび現れるので、その都度復習することになります。そのため、少しずつ定着していくことでしょう。導入となる本課の目標は、〈すべて覚えること〉ではなく、〈フランス語がどのような言語であるのかイメージを持つこと〉」です。

2012年版の教科書に比べて、学生動詞の交流を促すためのアクティビティを複数取り入れました。

- 9頁の「実はもう知っている！日本語に定着したフランス語」や10頁の「数字」、11頁の「表現集」は、ペアで行うアクティビティです。（先生のヒントや助けを借りつつ）リストにある単語を発音します。数分後、それらの語の発音をクラス全体で確認します。事前に説明したフランス語の発音の規則をこれにより確かめ、学生に苦手意識を持つ必要はないと安心させると良いでしょう。
- 11頁の「ミニ・アンケート」は、アイスブレイク（打ち解ける）のためのアクティビティとしてお使いいただけます。その後続くアンケートアクティビティのように、学生はまず周りにいる人に質問し、その後、クラス内を自由に歩き回りながら5人のクラスメイトとフランス語のミニ会話をするよう促しましょう。

理想としては、これらのレッスンは1時間程度で終わらせ、残りの時間は授業の流れやシステム（出席表の説明やテスト方法についてなど）を説明するのをお勧めします。授業の最後には、学生が専用サイトからアクセスできる「まとめシート」について紹介するのも良いでしょう（まとめシートは教員専用サイトからもアクセスできます）。授業をその初回からポジティブでダイナミックな空間にするために、効果的なのが学習理解度を確認するテストの紹介です。「第1課復習テスト」について言及しつつ、次の授業の冒頭ではミニテストを行うと伝えましょう。この時、学生に、次週までに覚えてこなければならぬ単語を指示しますが、初めはその数を少なくするのが良いと思われます（例えば、「まとめシート」にある1-5の単語と、フランス語の数字の1-3などのように）。これは、学生に授業内で行うテストは「簡単」であり、勉強する甲斐があるものだとして理解してもらおうためです。

もちろん初回のテストは「練習」であるため、成績には含めません。

授業冒頭に行う確認テストがどのように行われるのか、以下のビデオ（4分程度）で実際にご覧いただけます：<https://www.youtube.com/watch?v=Y-69MaRLHVc>

L'objectif de la première leçon est de familiariser les étudiants avec l'alphabet et la prononciation du français. Il n'est donc pas nécessaire que les étudiants retiennent tous les mots qui apparaissent dans cette leçon.

Nous vous conseillons de passer rapidement sur les explications de prononciation : comme il est expliqué page 8, "Nous allons revenir sur tous ces éléments petit à petit, au fil des leçons. Vous pourrez les assimiler progressivement. Dans cette leçon d'introduction, l'objectif n'est pas de tout retenir, mais d'avoir une image d'ensemble."

Par rapport à la version 2012 de ce manuel, plusieurs activités ont été ajoutées afin de rendre cette première leçon plus interactive :

- Vous pouvez utiliser les listes “Vous parlez déjà français !” (p. 9), “Chiffres” (p. 10) et “Salutations” (p. 11) pour faire travailler les étudiants par paires. Ils peuvent tout simplement essayer de prononcer les mots de la liste (avec éventuellement quelques indications du professeur en amont). Au bout de quelques minutes, on peut voir ensemble avec toute la classe la prononciation effective des mots, en pointant certains éléments parcourus préalablement dans la partie “explication”, et rassurer les étudiants en répétant le message ci-dessus.
- Une mini-enquête (p. 10) permet aux étudiants de briser la glace. Comme pour les enquêtes des leçons suivantes, on peut faire faire le premier tour avec le voisin ou la voisine, puis faire se lever les étudiants et leur demander de refaire cette pratique orale miniature avec 5 autres camarades.

Idéalement, cette première leçon pourrait être traitée en une heure environ, afin de laisser du temps pour les explications générales du système de cours (fiche de note, tests, etc.). On peut éventuellement finir le cours en montrant aux étudiants la fiche récapitulative de la leçon 1, qui est disponible sur le site Étudiant (et le site du professeur). Et pour lancer dès le début une dynamique de classe positive, basée sur des tests qui guident l'apprentissage, on peut aussi leur montrer la fiche de test “Révision L1” et leur annoncer qu'un petit test de vocabulaire aura lieu au début du cours suivant. Un conseil: il est préférable de choisir un nombre réduit de mots à mémoriser (par exemple, “Vocabulaire 1 à 5 et Chiffres 1 à 3 dans la fiche récapitulative de la leçon 1”) pour donner l'idée que les tests sont très faciles et que cela vaut le coup de passer quelques minutes à les préparer. Bien entendu, ce premier test peut servir d'entraînement et ne pas être noté.

Voici une vidéo qui explique en 4 minutes comment fonctionnent les tests de vocabulaire :

<https://www.youtube.com/watch?v=Y-69MaRLHVC>

Quiz (p.11)

	(a)		(b)	vous	tu
例:	学生 étudiant(e)	→	先生 prof	✓	
1:	自分 soi	→	友達の友達 ami(e) d'ami(e)		✓
2:	客 client(e)	→	店員 vendeur(se)	✓	
3:	店員 vendeur(se)	→	客 client(e)	✓	
4:	自分 soi	→	神様 Dieu		✓
5:	自分 soi	→	祖父 grand-père		✓
6:	祖父 grand-père	→	自分 soi		✓
7:	私 (学生) soi (étudiant(e))	→	初対面の学生 autre étudiant(e) rencontré(e) pour la 1ère fois		✓

Leçon 2 - Premières présentations

Introduction

第2課は、新たな語彙と文法事項（主語人称代名詞、être動詞、形容詞の男性形・女性形、はい・いいえで答える疑問文、否定文）が紹介されます。これらは意味をもった内容を伝えるために必要不可欠と言えるでしょう。

しかしながら、これらの文法事項についてすべて詳細にわたる説明をするのは避けた方が良いでしょう。学生に混乱を与えることになり、授業のリズムも停滞します。理想的な授業案としては、文法についてはできる限り短く説明を行うことです（ただし、与えられている練習問題やアクティビティを問題なく行うことができる範囲では説明は必要です）。

第2課については、学生の様子を見ながら、2回に分けることも可能でしょう。その場合、2時間の授業でアンケートまでを終えられると良いでしょう。アンケートのアクティビティを行うことで、学生は「自分はもうフランス語で会話ができるんだ！」と初めて実感できるためです。また和やかでありつつ、活気に満ちた時間を作ることで、今後の授業の雰囲気もまた形成されます。授業では、フランス語の練習をして、上達を目指しますが、それは楽しみながらするべきなのです！

また、もし15頁のアクティビティである「対話文の作成」まで授業を進めることができれば、より一層良いでしょう。というのも、このアクティビティは、本課で学習した内容を再度確認し、定着させるために最適だからです。相互的であり創造的な時間を過ごすことができるこのアクティビティは、学生からの人気も高いです。

Cette leçon 2 est assez lourde en termes de contenus nouveaux : les pronoms sujets, le verbe être, le masculin-féminin, l'interrogation (questions fermées), la négation + tout le vocabulaire. On a besoin de tout ça pour dire des choses qui ont du sens.

Cependant, il vaut mieux éviter de donner des explications détaillées de tous ces points car cela aurait pour effet de noyer les étudiants et de ralentir excessivement le cours. L'idéal est de donner les explications les plus courtes possible (mais suffisantes pour faire les tâches proposées), et de fractionner les explications au fil des tâches.

Il est souhaitable d'aller au moins jusqu'à l'Enquête (p. 14) pendant le 2e cours car c'est le premier moment où les étudiants réalisent qu'ils peuvent déjà communiquer un peu en français. C'est aussi un moment de convivialité et de mouvement qui donne le ton pour le semestre qui commence: on est ici pour travailler et faire des progrès, mais en s'amusant !

Et s'il est possible d'aller jusqu'à l'activité de la page 15, "Écrire un dialogue" c'est encore mieux car c'est une activité qui parachève l'assimilation du contenu de la leçon mais qui est aussi très appréciée des étudiants car elle est à la fois créative et collaborative.

Voici une vidéo qui explique en 3 minutes comment fonctionne cette activité :

<https://www.youtube.com/watch?v=lnzohYbYJ6I>

Point 1 (p. 13)

Boite de vocabulaire B

1. japonaise
2. française
3. **chinoise**
4. **américaine**
5. coréenne
6. **canadienne**
7. **belge**
8. **mariée**
9. **célibataire**

Point 2 (p. 13)

Traduisez en français les phrases exemples.

1. 私は結婚しています
Je suis marié(e).
2. (1 への返答で) 私は、結婚していません。
Moi, je ne suis pas marié(e).
3. 私はアメリカ人ではありません。
Je ne suis pas américain(e).
4. (3への返答で) 私も、アメリカ人ではありません。
Moi non plus, je ne suis pas américain(e).

Écouter (p. 15)

Réponses

Stéphane : Bonjour, ça va ?
Mikako : Oui, ça va. Tu es étudiant ici ?
Stéphane : Oui, **je suis** en deuxième année.
Mikako : Tu es **français** ?
Stéphane : Non, je suis **belge**. Et toi ?
Mikako : Moi, je suis japonaise. Je m'appelle Mikako.
Stéphane : Enchanté. **Moi**, je m'appelle Stéphane.
Mikako : Tu es en littérature ?
Stéphane : Non, je suis **en sociologie**.
Mikako : Ah bon. Moi, je suis en littérature.

Traduction

Stéphane: こんにちは。元気ですか?
Mikako: はい、元気です。あなたはここの学生ですか?
Stéphane: はい。私は2年生です。
Mikako: あなたはフランス人ですか?
Stéphane: いいえ、僕はベルギー人です。あなたは?
Mikako: 私は日本人です。ミカコといます。
Stéphane: はじめまして。僕はステファンです。
Mikako: あなたは文学部の学生ですか?
Stéphane: いいえ、僕は社会学部の学生です。
Mikako: そうですか。私は文学部です。

Exercices (p. 105)

Point 1

A. Mettez au féminin.

Exemple : Je suis marié.

→ Je suis mariée.

1. Il est célibataire.

Elle est célibataire.

2. Tu es chinois ?

Tu es chinoise ?

3. Il est canadien.

Elle est canadienne.

4. Vous êtes français ?

Vous êtes française ?

Vous êtes françaises ?

5. Ils sont coréens.

Elles sont coréennes.

B. Écrivez les mots manquants.

Exemple : Je ____ française.

→ Je suis française.

1. Vous **êtes** canadien.

2. **Elle** est française.

3. **Nous** sommes chinois.

4. Ils **sont** coréens.

5. Tu **es** américain.

C. Écrivez les différentes formes de la question.

Exemple : Tu es français.

→ Tu es français ?

→ Est-ce que tu es français ?

1. Vous êtes mariée.

→ **Vous êtes mariée ?**

→ **Est-ce que vous êtes mariée ?**

D. Mettez à la forme négative.

Exemple : Je suis en première année.

→ Je ne suis pas en première année.

1. Ils sont américains.

→ **Ils ne sont pas américains.**

2. Nous sommes célibataires.

→ **Nous ne sommes pas célibataires.**

3. Elles sont en économie.

→ **Elles ne sont pas en économie.**

Point 2

A. Écrivez les expressions qui conviennent (moi, moi aussi, moi non plus).

Exemple :

A : Je suis en troisième année.

B : Moi, je suis en première année.

1. A : Je ne suis pas en économie.

B : **Moi non plus**, je ne suis pas en économie.

2. A : Je suis français.

B : **Moi**, je suis japonais.

3. A : Je suis célibataire.

B : **Moi aussi**, je suis célibataire.